

解放後の韓国大衆歌謡の年表 7 (1954 年)

山根 俊郎

1954 年

(出典: 韓国のウェブサイト「KPOP」)

関連事件

7月 (釜山) スターレコード第1回新譜発表する。

9月 (ソウル) 高麗レコードの後身であるユニバーサルレコードが創立して 第1回新譜発表する。

9月 KPK 楽団が李蘭影樂団に改称する。山根注: 代表者である金海松が朝鮮戦争中に拉致されたため妻の歌手李蘭影 (イ・ナニョン 1916-1965) が引き継いだものである。

この頃、釜山で美都波 (ミトパ) レコードが創立する。

この頃、ソウルでオアシスレコードが創立する。少し遅れて新新 (シンシン) レコードが創立する。

この頃、大邱でソラボルレコードが創立する。

重要人物

この頃、(ソウルで) 作曲家 朴椿石 (男性パク・チュンソク 1930-2010) が作品発表を始める。

この頃、(釜山で) 作詞家 韓山島 (男性ハ・サンド 1931-1998) が、作品活動を始める。

この頃、(釜山で) 作曲家 白映湖 (男性ペク・ヨンホ 1920-2003) が作品発表を始める。

(ソウルで) 作詞家 金文応 (男性キム・ムンウン) が越南以後、この頃から作品活動を始める。

(釜山のトミドレコードの社長・) 歌手 韓福男 (ハ・ボクム 1919-1991) が作曲活動を始める。

主要作品 (*原文には題名のみ記載。歌手名、レコード会社名は山根が記入した)

『離別の釜山停車場』 (ハヨレ アサンジョンヨグヤン・이별의 부산정거장) 南仁樹唄・ソウルのユニバーサルレコード、

『春の日は行く』 (ポムナル カンダ・봄날은 간다) 白雪姫唄・ソウルのユニバーサルレコード、

『アメリカチャイナタウン』 (아메리카 차이나타운) 白雪姫唄・ソウルのユニバーサルレコード、

『夢に見るわが故郷』 (クボン ネギヒヤン・꿈에본 내고향) 韓正茂唄・釜山のトミドレコード、

『香港むすめ』 (ホンコン アガシ・홍콩 아가씨) 琴糸響唄・釜山のトミドレコード、

『故郷の影』 (コヒヤンエ クリムジヤ・고향의 그림자) 南仁樹唄・ソウルのユニバーサルレコード、

『ペルシャ王子』 (ペルシャ 런지야・페르샤 왕자) 許民唄・釜山のトミドレコード、

『勝利ブギ』 (スリ ブギ・승리 부기) 申カナリア唄・釜山のスターレコード、

『エレナになった順伊』 (エレ나가 된 순이) 韓正茂唄・釜山のトミドレコード、

『白馬江』 (ペンマガン・백마강) 許民唄・釜山のトミドレコード

社会文化的な事件

1月 小説『自由夫人』新聞に連載 (8月まで)。3月 国産映画に入場税の免除を施行。

6月 韓国日報が創刊。11月 四捨五入改憲波動。

12月 最初の民間放送であるキリスト放送 (HLKY) 開局。

外国大衆歌謡音楽史 重要事件

4月 米国でビル・ヘイリー & ヒズ・コメッツ (Bill Haley & His Comets) が『ロック・アラウンド・ザ・クロック』 (Rock Around The Clock) を発売。(その後、ロックンロールが流行する)

7月 米国で歌手 エルヴィス・プレスリー がデビューする。『ザッツオールライト ママ』 (That's All Right, Mama) を発売する。

日本で『ひばりのマドロスさん』、『お富さん』などヒット。

1954年の流行

(出典:「写真で見る光復30年史」(1945年~1974年) 正音社 1975年発行 P106)

話題: 比丘僧(出家僧・ピグスン・비구승)、帶妻僧(妻帯僧・テチョスン・대처승)

ブーム: 契(頬母子講・ケー・계)、社交ダンス(テンス・댄스)、卒業式の花束(チョロプシゲ コッタバル 절업식의 꽃다발)

流行語: 救護物資(구호 물자)、自由夫人(자유 부인)、4捨5入(사사 오입)

流行歌:(*原文には題名のみ記載。歌手名の記載はなく山根が記入した)

『夢に見るわが故郷』(クメボン ネゴヒヤン・꿈에본 내고향) 韓正茂唄・釜山のトミドレコード、

☆1954年7月スタークレコード社が制作した大衆歌謡

1954年7月に 釜山で 金興山(김·ソンサン 1906~未詳)と孫泳俊(손·ヨンジョン)が創立したスタークレコードから第1回新譜として4枚(@2曲×4枚=8曲)のSPレコードが発表された。金興山は、解放前にオーケーレコードのC.M.C樂團でギターを演奏していたが、解放後に釜山で済物浦樂器店(彼が仁川出身と推測できる)を経営して成功した人物である。孫泳俊はクラリネット演奏者として活躍していたが話術が巧みで交際範囲が広かった。彼らは、朝鮮戦争の停戦直後のため資材が乏しいので釜山放送局で当時最新のマグネチック録音をして、日本に音盤プレス作業を委託して品質の良いレコードを制作した。『三多島消息』(サムト リソク)や『シュシャインボーイ』などの名曲を誕生させたが、その後、残念ながら後続の音盤を発売できずに消滅してしまったようである。私(山根)が指摘したいのは、それらの歌は1954年にレコード化されたが、少なくとも1952年段階で既に創作されて放送されていた点である。檀紀(タンキ・단기) 4285年=西暦1952年1月27日付け京郷新聞の放送欄である。(午後) 5:45 収容所時間、5:55 レコード音楽、6:15 ハルモニ(お婆さん)の話、6:30 オリニ(子供)の時間「立派な人間になるためには」水晶国民学校校長 鄭寅夏、7:00 南道民謡1 ポロム(버럼) 吳ピチ(비취)、2鳥打鈴(セータリヨン) 金徳子、7:30 歌と軽音楽 大韓放送軽音樂團1 釜山夜曲 歌金白姫(山根注:1952年オリエントレコードから音盤発売。孫夕友詞・朴是春曲・申世影唄) 2勝利ブギ 李藝星、3統一の戦士 李海燕、4シュシャインボーイ(슈세인 보이) 歌手名なし、5国軍の妻 歌手名なし。



K 1768-A面『はためけ海兵隊(旗)』申世影唄

作詞・作曲者の名前がB面のものが誤って記載されている。

また、『戦線小夜曲』と『三多島(消息)』の組み合わせの音盤も存在する。



K 1769-B面『三多島(消息)』黄琴心唄

作詞・作曲者の名前がA面のものが誤って記載されている。

①作曲家孫牧人（ソン・モクン 1913-1999）が創作した歌が多いが、彼が大韓放送軽音楽団の指揮者を作曲家朴是春（パク・シュン 1913-1996）とともに歴任した時に作曲したものである。彼は 1951 年 6 月頃に日本へ密航した。②朴是春は 1951 年に済州島の第 1 訓練所 軍芸隊長の時に副隊長の俞湖と創作した『三多島消息』を 1952 年にまず 黄貞子が歌いオリエントレコードから 発表したがヒットしなかった。その後、黄琴心が吹き込みスターレコード盤でヒットした。③歌手申世影は「まさにその日の夜」は釜山放送局で吹き込んだ」と証言している。この曲もまた、オリエントレコードから発売されたが人気を得られずスターレコードから再発売されてヒットした。



K1764-A面 『戦線小夜曲』 李芸星唄



K1765-B面 『シュシャインボーイ』 朴丹馬唄

* ラベルの写真は、韓国の音楽サイト ‘ポンキー (PONKI)’ から転載した。

1954年7月に発売されたスターレコードの大衆歌謡

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 ☆=ヒット曲。

K1761-A面	『愛國歌』 (エグクカ 애국가) 未詳詞・安益泰曲・海軍政訓音楽隊唄。
K1762-B面	『勝利の歌』 (スリエル 승리의 노래) 金光燮詞・李興烈曲・李觀玉、史相弼唄。
K1768-A面	『はためけ海兵隊(旗)』 (ナリヨラ 헤비ョンテキ 날려라 해병대기) 孫夕友詞・孫牧人曲・申世影唄。その後、改詞されて現在は『海兵隊行進曲』として歌われている。 KB-3002
K1769-B面 ☆	『三多島(消息)』 (サムトド ソシ 삼다도 소식) 俞湖詞・朴是春曲・黄琴心唄。 伴奏: スター管弦楽団 KB-3002
K1764-A面	『戦線小夜曲』 (チョンソソソヤコク 전선 소야곡) 胡童兒=俞湖詞・孫牧人曲・李藝星 (放送局専属歌手) 唄。伴奏: スター管弦楽団 KB-3001
K1765-B面 ☆	『シュシャインボーイ』 (슈산보이) 李瑞求詞・孫牧人曲・朴丹馬唄。 伴奏: スター管弦楽団 KB-3001
K1766-A面 ☆	『勝利ブギ』 (スリブギ 승리부기) 俞湖詞・朴是春曲・申カナリア唄。 伴奏: スター管弦楽団 KB-3003
K1767-B面 ☆	『まさにその日の夜』 (パロカルパム 바로그날밤) 俞湖詞・朴是春曲・申世影唄。 伴奏: スター管弦楽団 KB-3003

☆1954年躍進するトミドレコード

1954年に2年目を迎えた釜山のトミドレコードは、社長である歌手韓福男（ハ・ボクナム）が作曲活動を始めた。ただし、作曲家李在鎬（イ・ジヌ 1919-1960）が編曲をして助けている。レコード番号も「D101」と100番台に戻して多くのレコードを発売した。

①北朝鮮地域から朝鮮戦争により南に避難してきた失郷民の望郷の念を盛り込んだ『夢に見たわが故郷』を自身も失郷民である韓正茂（ハ・ジョンム 1960年に交通事故で死亡）が切々と歌い大ヒットした。

②地元慶尚南道金海出身の男性歌手許民（ホ・ミン 1929-1974）が『ペルシャ王子』、『白馬江』、『心の釜山港』を歌いヒットして一躍スターになった。許民は、本名が許ハンテ（한태）。実家が貧しかったが、青年期に馬山放送局合唱隊員として活躍した。高麗大学校国文科に入学したが、朝鮮戦争が勃発して慶尚南道に避難した。1953年鎮海に軍港祭が開催された記念として作曲家朴是春を審査委員にのぞ自慢に出場して『青年故郷』（1942年金茶人作詞・朴是春作曲・南仁樹唄・オケレコード）を歌い1等になる。その後、トミドレコードを訪ねて韓福男社長のテストを受けて歌手として入社した。人気絶頂の1957年頃に芸能活動を強力に反対する父母により実家に連れ帰らされて約3年間軟禁された。やっと脱出して豪華船樂劇団で歌手活動をしていたが、父親が死んだため実家に帰った。長男であり家業を継ぎ引退。1974年肺炎で死亡した。遺族は釜山に長女（許キョンジャ）がいる。

③釜山居住の作詞家 孫露源（ソン・ウォン 1911-1973）は『ペルシャ王子』（許民唄）や『香港むすめ』（琴糸響唄）の作品により1950年代大衆歌謡のひとつの特徴である「異国情緒の歌謡」ジャンルを開拓した。李承晩大統領率いる自由党政権の独裁体制により歌詞に対する検閲が厳しいため苦肉の策として「異国情緒」の歌詞を書いたとも言われている。



『夢に見たわが故郷』のレコードジャケット。手書きの「(檀紀) 4287年
11月 23日」の年月日から「1954年 11月発売」と推測できる。



右上: 歌手許民 右下:『香港むすめ』

1954年に発売されたトミドレコードの主な大衆歌謡

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 ☆=ヒット曲。

D 101-A面 ☆	『ペルシャ王子』(ペルシャ ワンジヤ 페르샤 왕자) 孫鶯顥=孫露源 作詞・韓福男作曲・李在鎬 編曲・許民 唄。伴奏 トミドオーケストラ。
D 101-B面 ☆	『白馬江』(ペンマガン 백마강) 孫鶯顥=孫露源 作詞・韓福男作曲・李在鎬 編曲・許民 唄。伴奏 トミドオーケストラ。
D 102-A面 ☆	『心の釜山港』(マウメ プサンハン 마음의 부산항) 許民作詞・韓福男作曲・李在鎬 編曲・許民 唄。伴奏 トミドオーケストラ。
D 102-B面	『土の匂いの故郷』(フネセ コヒャン 흙냄새 고향) 趙廷範作詞・韓福男作曲・李在鎬 編曲・許民 唄。伴奏 トミドオーケストラ。
D 103-A面	『エレナになった順姫』(エレナガテンス 예레나가 된순이) 孫露源 作詞・韓福男作曲・李在鎬 編曲・韓正茂 唄。1959年 安多星がリメイクしてヒットした。
D 103-B面	『新羅の刀』(シンラ カル 신라의 칼) 孫露源 作詞・韓福男作曲・金虎吉編曲・韓正茂 唄。伴奏 トミドオーケストラ。
D 105-A面	『旅愁』(ヨス 여수) 朴斗煥作詞・李在鎬作曲・朴載弘唄 伴奏 トミドオーケストラ
D 105-B面	『今男よ また会おう』(クムナマ タシボジャ 금남아 다시보자) 許民作詞・韓福男作曲・金虎吉編曲・朴載弘唄。伴奏 トミドオーケストラ
D 106-A面	『黄昏の海』(ヒヤン스 황홍의 바다) 許民作詞・韓福男作曲・文声男唄。 伴奏 トミドオーケストラ
D 106-B面	『故郷馬車』(コヒャンマチャ 고향마차) 李淑姫唄。 伴奏 トミドオーケストラ
D 107-A面 ☆	『漢江』(ハガン 한강) 崔炳虎作詞、孫鶯顥=孫露源改詞・崔炳虎作曲・沈蓮玉唄。伴奏 トミドオーケストラ。53年発売したD1327のリメイク。よく売れたために増盤したのであろうか?
D 107-B面	『総角の船頭』(チョンガク ペサコン 총각 뱃사공) 琴鉄源作詞・李在鎬作曲・南海男唄。歌手南海男(ナム・ヘナム)は53年に死去。伴奏 トミドオーケストラ。53年発売したD1327のリメイク。
D 108-A面 ☆	『夢に見たわが故郷』(クメボン ネゴヒヤン 꿈에본 내고향) 朴斗煥作詞・金基泰作曲・韓正茂唄 伴奏 トミドオーケストラ。朝鮮戦争以前から楽劇の主題歌として宋達協らが歌っていた。
D 108-B面 ☆	『香港むすめ』(ホンコン アガシ 홍콩 아가씨) 孫露源作詞・李在鎬作曲・琴糸響唄。 伴奏 トミドオーケストラ。
D 113-A面	『避難千里』(ピナン チヨリ 피난천리) 韓正茂作詞・韓福男作曲・韓正茂唄。 伴奏 トミドオーケストラ。
D 113-B面	『あなたと私の歌』(ケデリ ナエル 그대와 나의노래) 孫夕友作詞・孫夕友作曲・琴糸響唄。 伴奏 トミドオーケストラ。

☆1954年ソウルで創立したユニバーサルレコード

1954年9月にソウルで金在昌(キム・ジチャン)が創立したユニバーサルレコードから第1回新譜として4枚(@2曲×4枚=8曲)のS Pレコードが発売された。金在昌は平壌の崇実専門学校出身であり、日本の音楽学校に留学した後、平壌で楽器店を経営していた。朝鮮戦争後に李敬淳(イ・ギソン 1921-2008)という優れた録音技師と最新録音機器を使いユニバーサルレコードを立ち上げた。1948年『去れ三八線』(李扶風詞・朴是春曲・

2014.3.30

むくげ通信 263 号(6)

南仁樹唄)の大ヒットを出した高麗レコードの後身であるが、レコード袋に「高麗レコード製作所」と記載されていることから再建か?その縁で①ヒットメーカー作曲家朴是春が文芸部長に座り 8 曲すべてを作曲している。②南仁樹が歌った『離別の釜山停車場』は超大ヒットとなった。1950 年代最高の約 5 万枚のレコードが売れた。白色ラベル、茶色ラベル、赤黄色ラベルの 3 種類のラベルが存在するが、当初は白色、茶色のラベルであった。赤黄色ラベルは 1955 年に追加製作されたものである。「歌謡皇帝」南仁樹 (ケム・インス 1918-1962) は完全復活した。



『離別の釜山駐車場』白色ラベル



『離別の釜山停車場』赤黄色ラベル



『離別の釜山停車場』茶色ラベル



『故郷はわが愛』



『なじみの浦口』

1954年9月に発売されたユニバーサルレコードの大衆歌謡

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 ☆=ヒット曲。

P1007-A面 ☆☆☆	『青葡萄咲く夜』 (チョンボドビンサム 청포도 피는밤) 孫夕友詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1008-B面	『若い二人』 (ヨルムン ツウサラム 젊은 두사람) 孫露源詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1009-A面	『離別の釜山停車場』 (ハビヨレフ サンチョンコジヤン 이별의 부산정거장) 胡童兒=俞湖詞・朴是春曲・南仁樹唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1011-B面	『初恋の門』 (チョッサランヘン 첫사랑의 문) 孫鶯顯=孫露源詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団

P1002-A面 ☆	『故郷はわが愛』(コヒヤンネラン 고향은 내사랑) 胡童児=俞湖詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1016-B面 ☆	『春の日は行く』(ポムケルカンド 봄날은 간다) 孫露源詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1005-A面	『純情歌』(スンジョンカ 순정가) 孫露源詞・朴是春曲・黄貞子唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1006-B面	『なじみの浦口』(ションドゥン ポグ 정든 포구) 孫露源詞・朴是春曲・黄貞子唄。伴奏 ユニバーサル軽音楽団 リメイク曲。元歌は『目をつむる浦口』(스카먼 푸그 눈감은 포구 秋美林詞・朴是春曲・李蘭影唄。1940年、オーケーレコード)

③女性歌手白雪姫(ペク・ソヒ 1927-2010)は詩情豊かな『春の日は行く』を歌い大ヒットで一躍スター歌手になった。彼女は舞台歌手であったが朴是春に見い出され、初めてレコード吹込みをした。白雪姫は4曲も吹き込んでいる。(白雪姫4曲+南仁樹2曲+黄貞子2曲=計8曲)彼女はその後朴是春に従い映画主題歌を多く歌った。

☆1954年第2回レコードを発売したユニバーサルレコード



ユニバーサルレコードは、第1回新譜の大成功に勢いづき 1954年の年内に第2回新譜として再び4枚(@2曲×4枚=8曲)のSPレコードを発表した。(時期不明) ①前回同様すべての曲(8曲)を朴是春が作曲した。②南仁樹は安定して『秋なのか秋』、『待ちます』、『故郷の影』の3曲をヒットさせている。(南仁樹4曲+白雪姫2曲+玄仁2曲=計8曲) ③白雪姫は、異国情緒の『アメリカチャイナタウン』のヒットでトップ歌手の座を不動のものにした。④作詞は、孫露源5曲+俞湖3曲=計8曲。2名が担当した。⑤4枚すべてが白色ラベルである。1955年以降は赤黄色ラベルが定着する。

『待ちます』

1954年末までに発売されたユニバーサルレコードの大衆歌謡

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

P1015-A面 ☆	『アメリカチャイナタウン』(아메리카 죠이나타운) 孫露源詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1003-B面	『あなたは行き』(ケデヌン カゴ 그대는가고) 胡童児=俞湖詞・朴是春曲・玄仁唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1001-A面	『離別の丘』(ハヨレンドク 이별의언덕) 胡童児=俞湖詞・朴是春曲・白雪姫唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1013-B面 ☆	『秋なのか秋』(カウリンカ カウル 가을인가 가을) 胡童児=俞湖詞・春湖=朴是春曲・南仁樹唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1010-A面	『夜の雨が降る』(ハムビン カンド 밤비는 온다) 孫露源詞・朴是春曲・南仁樹唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1014-B面 ☆	『待ちます』(カギリケッソヨ 기다리겠어요) 孫露源詞・朴是春曲・南仁樹唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1012-A面	『木蓮公主』(モクリヨンコンジュ 목련공주) 孫露源詞・朴是春曲・玄仁唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団
P1004-B面 ☆	『故郷の影』(コヒヤン クリソジャ고향의 그림자) 孫露源詞・江南民=朴是春曲・南仁樹唄。 伴奏 ユニバーサル軽音楽団。

☆1954年衰退する大邱のオリエントレコード

大邱のオリエントレコード(1947年創立)は韓国のレコード業界を引っ張ってきたが作曲家朴是春が1953年頃にソウルに去ると急速に衰退した。作曲家でもある李炳主社長もこの時期、ソウルに上京したようである。

1954年に創作されたオリエントレコードの歌謡曲

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 ☆=ヒット曲。

R 8032-A面 ☆	『追憶の四十階段』(チュオケサーシフケータン 추억의 사십계단) 孫夕友詞・嚴吐美曲・申世影唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8032 伴奏オリエント管弦楽団
R 8032-B面	『他郷日記』(타향일기) 孫夕友詞・孫夕友曲・申世影唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8032 伴奏オリエント管弦楽団
R 8033-A面	『街の天使』(거리의 천사) 孫露源詞・朴是春曲・朴信子唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8033 朴信子のデビュー曲。伴奏オリエント管弦楽団
R 8033-B面	『月見て 星見て』(달보고 별보고) 金インゴン詞・李炳主曲・朴信子唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8033 伴奏オリエント管弦楽団
R 8034-A面	『霧が晴れた釜山港』(안개가 흩어진 부산항) 姜海人詞・李炳主曲・申世影唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8034 伴奏オリエント管弦楽団
R 8034-B面	不明 申世影唄。T 4 2 8 7 = 54年発売。R 8034

☆大邱のユニオンレコード

大邱ではオリエントに次いで、平壌で朝鮮最大規模の「相信楽器店」を経営していた金ヨルクン、ヨンジュン兄弟が越南してユニオンレコードを創立した。1954年 南仁樹はソウルへ帰る頃に5曲を発表した。



『わが故郷晋州』



『無情白書』



『涙の青春線』

1954年に創作されたユニオンレコードの歌謡曲

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 伴奏はすべて「吐美とその楽団」

K2501-A面	『わが故郷晋州』(ねヒヤンチソジュ 内고향 진주) 孫夕友詞・孫夕友曲・南仁樹唄。南仁樹が故郷である晋州公演のために孫夕友に作らせた歌である。
K2501-B面	『あなたと私の花車』(노와에 콕스레 너와나의 꽃수레) 孫夕友詞・嚴吐美曲・南仁樹唄。
K2503-A面	『無情白書』(이정한 푸정백서) 孫夕友詞・嚴吐美曲・南仁樹唄。
K2503-B面	『愛の繡花 (陶磁器の花模様)』(사랑의수화) 孫夕友詞・嚴吐美曲・南仁樹唄。
K2504-A面	『涙の青春線』(눈물의 청춘선) 孫夕友詞・孫夕友曲・南仁樹唄
K2504-B面	『母の教書』(어머니의 교서) 孫夕友詞・孫夕友曲・崔貞子唄

【続く】